

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty nie ujdiesz jego ręki, ale na pewno będziesz pojmany i wydany w jego rękę, i twoje oczy spojrzą w oczy króla Babilonu, i jego usta przemówią do twoich ust, i pójdziesz do Babilonu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ty nie ujdiesz jego ręki. Na pewno zostaniesz pojmany i wydany w jego ręce. Twoje oczy spojrzą w oczy króla Babilonu i przemówi do ciebie twarzą w twarz — i pójdziesz do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty też nie ujdiesz jego ręki, lecz na pewno zostaniesz pojmany i wydany w jego ręce; twoje oczy zobaczą oczy króla Babilonu i on będzie z tobą rozmawiał z ust do ust, a ty pójdziesz do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ty nie ujdiesz ręki jego, ale zapewne będziesz pojmany, i w ręce jego podany, a oczy twoje oglądają oczy króla Babilońskiego, i usta jego z usty twemi mówić będą, a do Babilonu wnijdziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ty nie ujdiesz ręki jego, ale poimaniem poiman będziesz i w rękę jego podan będziesz, a oczy twoje oglądają króla Babilońskiego i usta jego z usty twemi mówić będą, i wnijdziesz do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś nie ujdiesz jego ręki, lecz zostaniesz niechybnie pojmany i wydany w jego ręce. Zobaczysz wtedy króla babilońskiego oko w oko, będzie on z tobą mówił twarzą w twarz, i pójdziesz do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty nie ujdiesz jego ręki, lecz na pewno będziesz pojmany i wydany w jego ręce, a twoje oczy ujrzą oczy króla babilońskiego i jego usta przemówią do twoich ust, i pójdziesz do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś nie umkniesz z jego ręki, gdyż na pewno będziesz schwytany i wydany w jego ręce. Z królem Babilonu będziesz się widział osobiście, będziesz z nim rozmawiał twarzą w twarz, i pójdziesz do Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty nie ujdiesz jego ręki. Na pewno zostaniesz schwytany i oddany w jego ręce. Osobiście spotkasz się z nim i pójdziesz do Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty też nie ujdiesz ręki jego, lecz niechybnie będziesz pojmany w niewolę i wydany w jego moc. Oko w oko ujrzysz króla babilońskiego i mówić z tobą będzie twarzą w twarz. Potem pójdziesz do Babilonii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти не спасешся з його руки і схопленням будеш схоплений і в його руки будеш виданий, і твої очі побачать його очі, і підеш до Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty też nie ujdiesz jego ręki, lecz będziesz złapany oraz wydany w jego moc. Twoje oczy zobaczą oczy króla Babelu, a jego usta przemówią do twoich ust; po

			czym przyjdiesz do Babelu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty nie ujdiesz z jego ręki, gdyż z całą pewnością zostaniesz schwytany i wydany w jego rękę. I twoje oczy będą widzieć oczy króla Babilonu, a jego usta będą rozmawiać z twoimi ustami, i pójdziesz do Babilonu’.